

Junusa

Nabi Junusa ma sɔn Alla la kuma ma

¹ Nba, lon do rɔ, Allabatala kumara Amitayi dence Nabi Junusa ye.

² A ka a fɔ ko: «I wuli! I ye sila mira i kɔrɔ. I ye wa Ninibe so ba kɔndɔ ka ye mɔɔilu jalakikan fɔ ii ye, baa ii ye kojuu mɛnilu kɛla, nde ka woilu lɔn.»

³ Kɔni Nabi Junusa ma sɔn ka wa Ninibe. A ka Tarasisi sila mira ka wa ko a ye a mataala Allabatala la ka bɔ a pakɔrɔ. A sera Jafa so kɔndɔ ka wa kɔɔji dala ye. A ka kulunba do tɛrɛn ye, mɛn watɔ Tarasisi. A ka kulunba tɛɛ sara bɔ, ka don kulunba kɔndɔ. A ni kulunkɔndɔ mɔɔilu wara kɔɔji ka a fɔ ko ii ye wala Tarasisi. Nabi Junusa ye a fɛ ka a mataa Allabatala la ka bɔ a pakɔrɔ.

⁴ Kɔni Allabatala ka fɔɔɔ ba lana kɔɔji kan. Fɔɔɔ bonyara fɔɔ kulunba tɛɛ ye tiɲan ko rɔ.

⁵ Kulunkɔndɔ baaradenilu silanda kojuuya. Ii kelen kelenna bɛɛ ka a maari madiya ko wo ye ii kisi. Ii ka kulunkɔndɔ doninilu lafilɛ kɔɔji rɔ sa kulunba ri fɛya kɔɔji kan. Wo ka a tɛrɛn Nabi Junusa ra jii kulunba kɔndɔ. A tɛɛ ye sunɔɔla bakɛ.

⁶ Kulun naborila wara a tɛrɛn ye ka a kan nabɔ a ma ko: «Nfenna i lani sunɔɔ rɔ? I wuli! I ye i maari madiya! Tumado wo ri kininkinin an na ko la ka an kisi sa an kana faa.»

⁷ Kɔ fɛ, ii ka a fɔ i jɔɔn ye ko: «An ye a kalabe kɛ ka a lɔn mɛn ka kojuu ɲin nase an ma.» Ii ka a kalabe kɛ. Kala ka Nabi Junusa mira.

⁸ Ii ka Nabi Junusa maɲininka ko: «Yon ye kojuu ɲin nasela an ma? Ile don, i la baara ye nfen di? I bɔni mi? I ye jamana ɲuman de mɔɔ ri? Siya ɲuman ye i ri?»

⁹ Nabi Junusa ka ii jabi: «Heburu le nde ri. N ye Maari Allabatala le batola, sankolo Maari, mɛn ka kɔɔji ni duukolo dan.»

¹⁰ Ii silanda kojuuya kuma wo la, ka a maɲininka wo rɔ ko: «I ka ko suu ɲuman de kɛ?» Baa Nabi Junusa tun ka a fɔ ii yɛ kɔrɔman ko a boritɔla le ka bɔ Allabatala ɲakɔrɔ.

¹¹ Nba, kɔɔji tora lamaala fɔɔ ka tamin fɔlɔma kan. Wo rɔ, ii ka a fɔ Nabi Junusa yɛ ko: «An ye nfen kɛ i la sa kɔɔji ri a masuma an naminin dɔ?»

¹² Nabi Junusa ka a fɔ ko: «Ai ye n mira ka n nafili kɔɔji rɔ. Wo wa kɛ, kɔɔji ri a masuma ai laminin dɔ, baa n ka a lɔn ko fɔɲɔ ba ɲin wulini ai kanma nde le la ko rɔ.»

¹³ Wo bɛɛ ni a ta, kulunkɔndɔ baaradenilu ka kulun bori kɛ ii fanka bɛɛ la, sa ii ri gberɛ masɔrɔn. Kɔni ii ma se, baa kɔɔji tora lamaala fɔɔ ka tamin fɔlɔma kan.

¹⁴ Ii ka Allabatala matara wo rɔ ko: «ɛɛ, Allabatala. I jaandi! Ni an ka cɛɛ ɲin nafili kɔɔji rɔ ka a faa, i kana an datɲan. Ni an ka a faa ka a tɛrɛn a ye mɔɔ jalakibali le ri, i kana an jalaki a faa rɔ, baa, Allabatala, ko mɛn wa diya i yɛ, i ye wo le kɛla.»

¹⁵ Wo rɔ, ii ka Nabi Junusa mira ka a lafilɛ kɔɔji rɔ. Kɔɔji masumara i kɔrɔ.

¹⁶ Kulunkɔndɔ baaradenilu ka wo yen tuma mɛn na, ii silanda Allabatala yɛ kosɛbɛ. Ii ka saraka bɔ ka Allabatala sɔ wo la, ka dakan ta a yɛ.

2

Nabi Junusa ka Alla matara kooji koro

¹ Awa, Allabatala ka jee ba do lana men ka Nabi Junusa lakunun. Nabi Junusa ka tele sawa ni su sawa ke jee kondo.

² Ka a to jee kondo, Nabi Junusa ka a Maari Allabatala tara.

³ A ka a fo ko:

«Allabatala, ka n to tarya ba ro, n ka i matara.

I ka n jabi.

Ka n to lakira ro saya ro, n kulera demenni ko ro.

I ka n namen.

⁴ I ka n nafili kooji ro,

fo kooji dun ba koro.

Kooji ka n naminin fan bee ro.

I ka kooji kuru ba menilu lana,

woilu bee lara n kan.

⁵ N tere ye a folo n jere ma ko i ra n gben ka n bo i
nakoro.

Koni n lani a la n di i la bon seniman yen iko tuun.

⁶ Kooji ka n natunun ka n na penemaya masilan.

N jiira fo kooji dun ba koro.

Koojikoro binilu mornmornni tere n kun ma.

⁷ N jiira fo koyinkeilu sen koro kooji koro.

N sera suilu la jamana ro. A da bee sora n ma
kadawu.

Koni ile, n Maari Allabatala,
i ka n kende layele lakira kondo.

⁸ N Maari Allabatala, ka a to doni n tun di sa,
n miriya sera i ma.

I ka n na matarali kan namen

i la bon seniman kondo.

⁹ Mo menilu ye batofen jatontanilu batola,
woilu ri bono i la kaninteya ro.

¹⁰ Kɔni nde ri kalamana bɔ i yɛ ka i tando,
 ka saraka di i ma.
 N ka dakan mɛn ta i yɛ, n di wo mafa.
 Allabatala, ile kelen pe le ri se mɔɔ kisila.»

¹¹ Awa, Allabatala kumara jɛɛ ba yɛ. Wo rɔ, jɛɛ ba
 ka Nabi Junusa labɔ ghere ma.

3

Nabi Junusa wara Ninibe

¹ Allabatala kumara Nabi Junusa yɛ a siɲa filana
 rɔ.

² A ka a fɔ ko: «I ye i wuli ka wa Ninibe so ba
 kɔndɔ. N wa mɛn fɔ i yɛ, i ye wo lase Ninibekailu
 ma.»

³ Wo rɔ, Nabi Junusa wulira ka wa Ninibe,
 ikomin Allabatala ka a fɔ a yɛ ɲa mɛn ma. Ninibe
 tɛɛ ye so ba le ri, mɔɔ ri tele sawa taama kɛ mɛn
 kɔndɔ.

⁴ Nabi Junusa seni Ninibe, a donda so kɔndɔ
 ka tele kelen kɛ taamala, ka ban ka ye mɔɔilu
 kawandi ko: «Yani tele binaanin, gbalɔ ba ri kɛ
 Ninibe.»

⁵ Alla ka mɛn fɔ Ninibekailu yɛ ka fara Nabi
 Junusa la, ii lara wo la. Ii ka a fɔ ko bɛɛ ye sun don
 ka landa faanin bila ii kan na, denilu ni mɔɔbailu
 bɛɛ.

⁶ Nba, wo kibaro sera Ninibe mansa ma tuma
 mɛn na, a ka i wuli a la mansaya siifen dɔ ka a la
 mansaya faanin bɔ a kan na. A ka landa faanin
 bila a kan na ka i sii buurigbe rɔ.

⁷ Wo kɔ, a ka mɔɔilu lɔ kelalasela Ninibekailu
 ma ko: «Mansace ni a la ɲɛmɔɔilu ka a fɔ ko tɔn da
 sii mɔɔilu ni kolofenilu bɛɛ ma, nisiilu ni saailu ni
 bailu kɔnin. Ii si kana dɔɔnnin kɛ. Ii si kana ii min.

⁸ Mɔɔilu bɛɛ ye landa faanin bila ii kan na, ka do sidi kolofenilu bɛɛ kan na. Mɔɔ kelen kelenna bɛɛ ye Alla matara a fanka bɛɛ la. Bɛɛ ye a ban a sɔn juu rɔ, ka kojuu kɛ boloka.

⁹ Baa, yon ka a lɔn? Tumado ko Alla ri a la bolorabɛn yɛɛman an kanma ka a ban a la mɔnɛ ba rɔ, kosa an kana faa.»

¹⁰ Alla ka a yen mɛn kɛ ko Ninibekailu ra nimisa ka ii la kojuuilu boloka, a ka a miriya yɛɛman. A ka masilannikan mɛn fɔ ii yɛ ko a kɛtɔ gbalo ba lala ii kan, a ka wo to ye.

4

Nabi Junusa mɔnɛra Alla la hina rɔ

¹ Wo ma diya Nabi Junusa yɛ fewu. A mɔnɛra kosɛɛ.

² A ka Allabatala matara ko: «Aa, Allabatala, ka n to n na jamana kɔndɔ fɔlɔ, a miriya tɛɛ ye n na ko i ri a kɛ ten. Wo le ka a kɛ, n ka n kaliya ka n bori ka wa Tarasisi. Baa n tun ka a lɔn fewu ko i ye Alla le ri, mɛn na kininkinin ni jumaya ka bon kosɛɛ. I ti mɔnɛla jona. I ye mɔɔilu kaninna kojuuya. I wa masilannikan mɛnilu fɔ, i rabɛnni tuma bɛɛ ka woilu to ye.

³ Allabatala, sisen, i ye n bɔ duunuya rɔ yan, baa saya fisa n yɛ ka tamin jɛnemaya la.»

⁴ Allabatala ka Nabi Junusa jabi: «A ye di? I jɔ ye mɔnɛ rɔ wa?»

⁵ Nba, Nabi Junusa bɔra Ninibe so kɔndɔ, ka wa i sii telebɔ rɔ. A ka gbaa do lɔ ye, ka i sii wo kɔrɔ lulen na ka makɔnɔni kɛ, baa a ye a fɛ ka a yen ko mɛn tamintɔ so kɔndɔ.

⁶ Wo tuma, Maari Allabatala ka fεεjuu do laferen ka yele Nabi Junusa kun na ka lulen di a ma, ka a bɔ a la niilafin dɔ. Nabi Junusa sɛwara fεεjuu wo la kɔsɛbɛ.

⁷ Wo duusa gbɛ sɔɔma da la, Alla ka tunbu do lana. Tunbu wo donda fεεjuu rɔ ka a dɔɔn ka a ja.

⁸ Tele yelɛra tuma mɛn na, Alla ka fɔɔɔ ba kala-man nana ka bɔ telebɔ rɔ. Tele gbara Nabi Junusa kun na kojuuya fo a betɔ le tɛrɛ. A tɛrɛ ye a fɛ ka sa. A ka a fɔ ko: «Saya kɔni ka fisa n ma ka tamin jɛnemaya kan.»

⁹ Alla ka Nabi Junusa majininka ko: «A ye di? I jɔ ye mɔnɛ rɔ fεεjuu ja ko rɔ wa?» Nabi Junusa ka a fɔ ko: «N kɛ! N jɔ ye a rɔ! N da mɔnɛ haan ka n sɔn saya ma.»

¹⁰ Allabatala ka a fɔ ko: «Fεεjuu ni wo hina ye i la. I don ma baara si kɛ a la, mɛn di a labonya. A fɛrɛnda su fɔlɔ rɔ ka ja su filana rɔ.

¹¹ I ye a fɛ nde kana kininkinin Ninibekailu ma, so belebele wo kɔndɔ mɔɔ waa kɛmɛ a ni waa muwan mɛnilu mɛn ti se bolokinin ni bolomaran faranfasila, kolofen siyaman ba wo ma jate ma lɔn.»

Alla la Kitabu Seniman
Portions of the Holy Bible in the Sankaran Maninka
language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue
Sankaran Maninka de Guinée

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Sankaran Maninka

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files dated 15 May 2025

bb49d365-c43a-57d0-a386-570745648030